Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

# Dekret Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr. N.

26/2019

34.0 Abteilung Innovation, Forschung und Universität
Ripartizione Innovazione, Ricerca e Università

## Betreff: Oggetto:

Leitlinien für Joint Projects - „Internationale Kooperationsprojekte Österreich-Südtirol“

Linee guida per i Joint Projects - “Progetti di cooperazione internazionale Austria-Alto Adige”

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

Das Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, Art. 1, sieht vor, dass die Autonome Provinz Bozen, in der Folge als Land bezeichnet, die Grundlagenforschung sowie die angewandte Forschung, welche dem wissenschaftlichen Fortschritt dienen und die sich an den Maßstäben der internationalen Wissenschaftsgemeinde orientieren, fördert. Das Land wertet die Forschungs- und Versuchstätigkeit auf und unterstützt die Zusammenarbeit zwischen Forschungseinrichtungen innerhalb und außerhalb Südtirols.

L' art. 1 della legge provinciale n. 14 del 13 dicembre 2006, prevede che la Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito denominata Provincia, promuova la ricerca di base e la ricerca applicata, per contribuire al progresso scientifico, orientata agli standard della comunità scientifica internazionale. La Provincia valorizza le attività di ricerca scientifica e sperimentazione, favorendo la collaborazione tra centri di ricerca all'interno e al di fuori della provincia di Bolzano.

Das Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, Art. 3, Absatz 1, sieht vor, dass das Land Tätigkeiten im Bereich der Forschung sowie die Schaffung eines Kooperationsnetzwerks der im Forschungsbereich tätigen Subjekte fördert, mit dem Ziel, ein Landesforschungssystem ins Leben zu rufen, welches einen regelmäßigen Austausch mit der staatlichen und internationalen Wissenschaftsgemeinde pflegt.

L' art. 3, comma 1, della legge provinciale n. 14 del 13 dicembre 2006 prevede che la Provincia promuova attività nell'ambito della ricerca scientifica, nonché la creazione di una rete di cooperazione fra i soggetti operanti nel settore della ricerca, allo scopo di realizzare un Sistema provinciale della ricerca scientifica, in costante interazione con la comunità scientifica nazionale e internazionale.

Das Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14 sieht zudem vor, dass das Land die Entwicklung und Internationalisierung der Forschung fördert. Dies geschieht, indem für die lokalen Forschungseinrichtungen, d.h. die Universität und die öffentlichen und privaten Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung, Anreize und Förderungen zur Teilnahme an gesamtstaatlichen und europäischen Forschungsprogrammen geschaffen werden.

La legge provinciale n. 14 del 13 dicembre 2016, prevede inoltre che la Provincia promuova lo sviluppo e l'internazionalizzazione della ricerca, sostenendo ed incentivando gli organismi di ricerca, quali università ed enti di ricerca e diffusione della conoscenza pubblici e privati, con sede sul territorio provinciale, a partecipare a programmi europei, internazionali e nazionali di ricerca scientifica.

Am 1. September 2017 hat Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher dem Rat für Wissenschaft, Forschung und Universität, einem beratenden Organ der Landesregierung im Bereich Forschung und Universität (im Sinne von Art. 5 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14), einen strategischen Plan für die Förderung der Südtiroler Forschung vorgestellt, mit dem Ziel, diese zu Stärken und deren Qualität zu verbessern. Unter den verschiedenen Maßnahmen ist im Besonderen auch die Förderung der wissenschaftlichen Kooperation von lokalen Forschungseinrichtungen mit Einrichtungen anderer europäischer Länder, genannt „Joint Research Projects". Dies soll durch eigene bilaterale Vereinbarungen mit ausländischen Partnern umgesetzt werden, mittels denen die Teilnahme an Förderprogrammen und -ausschreibungen auf internationaler Ebene gefördert werden. Der Rat hat diesen strategischen Plan einstimmig genehmigt.

In data 1 settembre 2017, il Presidente della Provincia, dr. Arno Kompatscher, ha presentato alla Consulta per la ricerca scientifica e l'innovazione, organo consultivo della Giunta provinciale in materia di ricerca e innovazione (previsto ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14), un piano strategico di sostegno alla ricerca in Alto Adige, al fine di potenziarla e migliorarne la qualità. Tra le diverse iniziative è previsto specificatamente l'incentivazione alla cooperazione scientifica tra gli organismi di ricerca del territorio ed enti di altri Stati europei, denominato "Joint Research Projects", da realizzare attraverso appositi accordi bilaterali con partner stranieri, che favoriscano la partecipazione a programmi e bandi di gara per progetti di ricerca scientifica a livello internazionale. La Consulta ha approvato all'unanimità tale piano strategico.

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

Der genannte Plan wurde in der Folge am 5. Dezember 2017 der Landesregierung vorgestellt und von dieser auf Grundlage der Präsentation und der Promemoria genehmigt, die vom Direktor des Ressorts Wirtschaft, Innovation und Europa Dr. Ulrich Stofner, vorbereiteten worden waren.

Das Land beabsichtigt, im Rahmen dieser Forschungsoffensive, die Förderung der lokalen wissenschaftlichen Forschung auf eine neue, internationale Ebene zu stellen. Das Land strebt im Rahmen von „Joint Research Projects“ bilaterale Abkommen mit Partnerländern an, die es Südtiroler Forschungsträgern erlauben, im Verbund mit Forschungseinrichtungen des jeweiligen Partnerlandes, an Ausschreibungen für die Förderung wissenschaftlicher Forschungsprojekte der entsprechenden Partnerländer teilzunehmen. Gemäß dem Sphärenprinzip übernimmt Südtirol in diesen Fällen nur den Förderanteil des Südtiroler Partners.

Es wurde entschieden, ein solches Abkommen in einem ersten Schritt mit einem Partner aus Österreich anzustreben. Für die angestrebte Zusammenarbeit ist der Österreichische Wissenschaftsfonds FWF (https://www.fwf.ac.at/) der zuständige österreichische Partner. FWF wickelt im Auftrag des zuständigen Ministeriums die Österreichische Forschungsförderung ab. In weiterer Folge sollen solche Vereinbarungen auch mit Einrichtungen anderer Länder (z.B. Deutschland, Schweiz, und eventuell andere) erfolgen.

Zu diesem Zweck wurde im Einvernehmen mit FWF die Vereinbarung über die Zusammenarbeit für den Zeitraum 2018-2020 ausgearbeitet, die wesentlicher Bestandteil des Beschlusses Nr. 374 vom 24.04.2018 ist.

Es wird al notwendig erachtet, die Teilnahmebedingungen und die Kriterien für die Auswahl der förderfähigen Projekte festzulegen, wie in Anhang A „Leitlinien für Joint Projects - „Internationale Kooperationsprojekte Österreich-Südtirol“ definiert, der Bestandteil dieses Dekrets ist.

Dies vorausgeschickt,

**verfügt**

der Abteilungsdirektor

Il suddetto piano è stato successivamente presentato in data 5 dicembre 2017 alla Giunta provinciale e da questa approvato in aula sulla base del promemoria e della presentazione predisposte dal Direttore del Dipartimento Economia, Innovazione ed Europa, dr. Ulrich Stofner.

La Provincia, con queste iniziative strategiche, intende collocare la promozione della ricerca scientifica altoatesina su un piano nuovo e più internazionale. In particolare con l’iniziativa „Joint Research Projects“, la Provincia mira a stringere accordi bilaterali con enti partner di altri Stati europei, confinanti e non, in modo da consentire agli organismi di ricerca dell'Alto Adige di partecipare a programmi e bandi di gara per progetti di ricerca scientifica promossi da questi paesi, in stretta collaborazione con gli istituti di ricerca stranieri. In base al principio di territorialità, la Provincia si fa carico, in questi casi, solamente della quota di finanziamento del partner altoatesino.

Si è ritenuto opportuno, come primo passo, puntare ad un accordo di collaborazione con un partner dell’Austria, il Fondo austriaco per la Promozione della Ricerca Scientifica FWF (https://www.fwf.ac.at/), individuato come partner deputato per tale forma di cooperazione. FWF svolge infatti attività di promozione della ricerca scientifica in Austria a livello internazionale e su incarico del rispettivo ministero. In seguito potranno essere stipulati accordi anche con enti di altri paesi (ad esempio Germania, Svizzera ed eventualmente altri ancora).

A questo scopo è stata redatta, in accordo con FWF, l’intesa di collaborazione per il periodo 2018-2020, parte integrante della delibera n. 374 del 24.04.2018.

Si rende necessario stabilire le modalità di partecipazione e selezione dei progetti ammissibili, definite nell’allegato A “Linee guida per i Joint Projects - “Progetti di cooperazione internazionale Austria-Alto Adige”, parte integrante del presente decreto.

Ciò premesso,

Il direttore di Ripartizione

**decreta**

1) die Aufhebung des vorherigen Dekrets Nr. 26382, ohne den Anhang A wesentlicher Bestandteil;

2) die Teilnahmebedingungen und die Kriterien für die Auswahl der förderfähigen Projekte, wie in Anhang A „Leitlinien für Joint Projects - „Internationale Kooperationsprojekte Österreich-Südtirol“ definiert, wesentlicher Bestandteil dieses Dekrets, zu genehmigen.

1) di annullare il precedente decreto n. 26382, privo dell'Allegato A parte integrante;

2) di approvare le modalità di partecipazione e selezione dei progetti ammissibili, definite nell'allegato A "Linee guida per i Joint Projects - "Progetti di cooperazione internazionale Austria-Alto Adige", parte integrante del presente decreto.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

Dr. Vito Zingerle

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 207610

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

| ***Leitlinien für Joint Projects - „Internationale Kooperationsprojekte Österreich-Südtirol“*** | | ***Linee guida per i Joint Projects - “Progetti di cooperazione internazionale Austria-Alto Adige”*** |
|---|---|---|
| | | |
| Diese Leitlinien gelten ausschließlich für die Begünstigten aus Südtirol. | | Le presenti linee guida si applicano esclusivamente ai beneficiari altoatesini. |
| | | |
| | | |
| Für diese Leitlinien werden angewandt:<br>a) Artikel 9 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung;<br>b) Beschluss Nr. 955, vom 25.09.2018 „Genehmigung der Anwendungsrichtlinien im Bereich Förderung der wissenschaftlichen Forschung – Landesgesetz vom 13.12.2006, Nr. 14 "Forschung und Innovation"“ nachfolgend als „Anwendungsrichtlinien“ bezeichnet;<br>c) gesetzesvertretendes Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung betreffend „Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und ihrer Hilfsorganisationen“. | | Alle presenti linee guida si applicano:<br>a) l’articolo 9 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14 e successive modifiche;<br>b) la delibera n. 955, del 25.09.2018 “Approvazione dei criteri di attuazione in materia di promozione della ricerca scientifica – Legge provinciale del 13.12.2006, n. 14 "Ricerca e innovazione"”, di seguito denominata “criteri di attuazione”;<br>c) Decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118) “Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi” e successive modifiche. |
| | | |
| | | |
| **1. Förderfähige Vorhaben** | | **1. Iniziative agevolabili** |
| | | |
| (1) Die Initiative Joint Projects - „Internationale Kooperationsprojekte Österreich-Südtirol“ unterstützt die Umsetzung einzelner integrierter bilateraler Forschungsprojekte (ein- oder mehrjährige Projekte im Bereich der wissenschaftlichen/akademischen non-profit Forschung). | | (1) L’iniziativa Joint Projects - “Progetti di cooperazione internazionale Austria-Alto Adige” sostiene la realizzazione di singoli progetti di ricerca integrati bilaterali (progetti annuali o pluriennali nel campo della ricerca scientifica/accademica non-profit). |
| | | |
| (2) Die Projekte dürfen eine Dauer von höchstens 36 Monaten haben. In begründeten Fällen kann eine Verlängerung beantragt werden; diese muss vom zuständigem Landesamt genehmigt werden. | | (2) I progetti non dovranno avere una durata superiore a 36 mesi. In casi motivati può essere richiesto un prolungamento che dovrà essere autorizzato dall’ufficio provinciale competente. |
| | | |
| (3) Von den Fördermaßnahmen ausgeschlossen sind Projekte, die vor der Einreichung des Antrages begonnen worden sind. | | (3) Sono esclusi dall’agevolazione i progetti avviati prima della presentazione della domanda. |
| | | |
| | | |
| **2. Begünstigte** | | **2. Beneficiari** |
| | | |
| (1) Begünstigte der wirtschaftlichen Vergünstigung sind juristische Personen laut Artikel 2 Absatz 1 der Anwendungsrichtlinien. | | (1) Possono beneficiare dei vantaggi economici i soggetti di cui all’articolo 2 comma 1 dei criteri di attuazione. |
| | | |
| | | |

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

| | | |
|---|---|---|
| **3. Voraussetzungen** | | **3. Requisiti** |
| | | |
| (1) Die Antragsteller müssen die allgemeinen Anforderungen gemäß Artikel 3 der Anwendungsrichtlinien erfüllen. | | (1) I richiedenti devono possedere i requisiti generali di cui all'articolo 3 dei criteri di attuazione. |
| | | |
| | | |
| **4. Form und Intensität der wirtschaftlichen Vergünstigung** | | **4. Forma ed intensità dei vantaggi economici** |
| | | |
| (1) Die Förderung wird in Form eines Beitrags gewährt. | | (1) L'agevolazione è concessa sotto forma di contributo. |
| | | |
| (2) Der Förderbeitrag kann im Ausmaß von bis zu 100% der zugelassenen Ausgaben gewährt werden. | | (2) Il contributo può essere concesso fino al 100% delle spese ammesse. |
| | | |
| | | |
| (3) Der Beitrag darf pro Projekt das Ausmaß von maximal 300.000,00 Euro nicht überschreiten. | | (3) Il contributo massimo per il singolo progetto non potrà superare l'ammontare complessivo di euro 300.000,00. |
| | | |
| | | |
| **5. Förderfähige Ausgaben** | | **5. Spese ammissibili** |
| | | |
| (1) Folgende Ausgaben sind förderfähig: | | (1) Sono ammissibili ad agevolazione le seguenti spese: |
| a) Personalkosten für die Angestellten, für Forscher und Forscherinnen, Techniker und Technikerinnen sowie anderes Hilfspersonal, soweit diese an der geförderten Initiative mitwirken. Falls solches Personal eigens für die Umsetzung des Projekts eingestellt wird, ist das Arbeitsverhältnis in einem Arbeitsvertrag oder einem gleichwertigen Akt festzulegen. Falls der Begünstigte es als notwendig erachtet, für das Projekt Personal einzusetzen, das schon vor Projektbeginn beim Begünstigten tätig war, muss er eine Änderung/Ergänzung oder einen Anhang zum Arbeitsvertrag bzw. eine schriftliche Dienstzuweisung vorlegen.<br>Die Personalkosten sind auf folgende Ausgaben beschränkt:<br>– Lohnzahlungen, die in einem Arbeitsvertrag oder einem gleichgestellten Dokument festgelegt sind;<br>– alle anderen Kosten, die direkt mit den vom Arbeitgeber getätigten Lohnzahlungen zusammenhängen, wie gesetzlich vorgesehene Lohnsteuern und Sozialversicherungs- und Rentenbeiträge.<br>Es sind jene Lohnelemente förderfähig, die fixer Bestandteil der Vergütung sind. Zusätzliche Lohnelemente, wie beispielsweise jene, die an | | a) spese di personale per personale dipendente, ricercatori e ricercatrici, tecnici e altro personale ausiliario nella misura in cui essi sono impiegati nell'iniziativa finanziata. Nel caso in cui verrà assunto/assunta dal beneficiario appositamente per l'attuazione del progetto, il rapporto di lavoro è stabilito in un contratto di lavoro o un documento ad esso equiparato. Tuttavia, qualora il beneficiario ritenga necessario avvalersi per il progetto di propri collaboratori dovrà presentare la modifica/l'integrazione del contratto oppure un allegato al contratto o un documento di assegnazione di servizio.<br>Le spese relative ai costi del personale si limitano a:<br>– spese per retribuzioni stabilite, in un contratto o documento a esso equiparato;<br>– ogni altro costo direttamente correlato ai pagamenti delle retribuzioni, che sia sostenuto e pagato dal datore di lavoro, quali imposte sul lavoro e contributi previdenziali e pensionistici, secondo quanto previsto per legge.<br>Sono ammesse le voci che costituiscono elementi fissi della retribuzione. Non sono ad esempio riconosciuti elementi retributivi legati |

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

| | | |
|---|---|---|
| die Erreichung von Zielen/Ergebnissen gebunden sind, können nicht berücksichtigt werden.<br>Bei Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen, die ihre Tätigkeit zu 100% dem Projekt widmen, werden die förderfähigen Personalkosten vollständig vergütet.<br>Für die Personen, die nur einen Teil ihrer Arbeitszeit im Projekt tätig sind, muss vom Begünstigten eine genaue Berechnung der Kosten und die Art und Weise ihrer Berechnung bereitgestellt werden.<br>Falls die dem Projekt gewidmete Arbeitszeit nicht durch ein separates System zur Erfassung von Arbeitszeiten (timesheet) dokumentiert wird, ist es im Rahmen des Projektaktivitätsberichts dennoch notwendig, den Umfang und die Aufgabenfunktion zu begründen. | | alla valutazione del raggiungimento di risultati/obiettivi.<br><br>Per i collaboratori e le collaboratrici la cui attività è dedicata al 100% al progetto, i relativi costi ammissibili del personale sono rimborsati completamente.<br>Per i collaboratori impiegati a tempo parziale nell'ambito del progetto il beneficiario fornisce un esatto calcolo dei costi e il modo con cui essi vengono calcolati.<br><br>Nel caso che l'impegno lavorativo non venga documentato attraverso un sistema separato di registrazione dell'orario di lavoro (timesheet), è comunque necessario giustificare l'entità e la mansione lavorativa nell'ambito del rapporto di attività riferito al progetto. |
| b) Reisespesen, Verpflegung und Unterkunft und Ausgaben für die Teilnahme an Tagungen, Messen und Kongressen. Kosten für Reise, Unterkunft und Verpflegung können für den Zeitraum, in welchem die Ausgabe getätigt wurde, maximal in der Höhe der für Landesangestellte geltenden Tarife abgerechnet werden (siehe die Webseite http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/personal-landesdienst/gehaelter/aussendienste.asp).<br>Die von Projektmitarbeitern und Projektmitarbeiterinnen getätigten Ausgaben in dieser Kategorie sind förderfähig, sofern diese eindeutig den Projektaktivitäten zugeordnet werden können und für die Umsetzung des Projekts notwendig sind.<br>Sie umfassen:<br>– Reisekosten (etwa Fahrkarten, Reiseversicherung, Kraftstoff, Kilometergeld, Maut und Parkgebühren),<br>– Verpflegungskosten,<br>– Ausgaben für die Unterkunft,<br>– Teilnahmegebühren für Messen/ Tagungen/Kurse.<br>Aufwendungen für die Teilnahme an Messen und Kongressen sind nur förderfähig, wenn die Teilnahme das Ziel hat, die Ergebnisse des finanzierten Projekts vorzustellen. | | b) spese di viaggio, di vitto e alloggio, e costi per la partecipazione a convegni, fiere e congressi. Per le spese di viaggio, vitto e alloggio valgono i limiti di spesa previsti per l'Amministrazione Provinciale per il periodo in cui la spesa è stata effettuata (si veda la pagina web (www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/personale-provincia/stipendi/missione.asp).<br>Le spese previste in questa categoria sostenute dai collaboratori del progetto sono ammissibili, a condizione che siano chiaramente attribuibili al progetto e necessarie per la sua esecuzione.<br>Esse comprendono:<br>– spese di viaggio (quali biglietti, assicurazioni di viaggio, carburante, costi chilometrici, pedaggi e spese di parcheggio);<br>– spese di vitto;<br>– spese di alloggio;<br>– quote di partecipazione a fiere/congressi/corsi e simili.<br>Le spese per la partecipazione a fiere e congressi sono ammissibili solo se tale partecipazione ha lo scopo di presentare i risultati del progetto finanziato. |
| c) Indirekte Kosten und Betriebskosten der begünstigten Institution (Gemeinkosten), maximal 10% der förderfähigen Gesamtkosten; es handelt sich hier um Kosten, bei denen das genaue Ausmaß der dem Projekt zuordenbaren | | c) costi indiretti e di gestione dell'ente beneficiario (spese generali), fino a un massimo del 10% delle spese ammissibili; si tratta di costi per i quali è difficile determinare con precisione l'ammontare attribuibile al |

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

| | | |
|---|---|---|
| Kosten nur sehr schwer feststellbar ist. Hierunter fallen zum Beispiel Verwaltungsaufwendungen, Nebenkosten (z.B. für Strom oder Telefon), die Kosten für das Verwaltungspersonal, Ausgaben für Büromaterialien, Mietspesen der Räumlichkeiten für die Durchführung des Projektes – nur falls diese von der begünstigten Institution nicht zur Verfügung gestellt werden können. Da es sich hier um Pauschalbeträge handelt, müssen diese Ausgaben im Zuge der Rechnungslegung nicht mittels Ausgabenbeleg nachgewiesen oder erklärt werden. Sie müssen aber für Ex-post-Überprüfungen dokumentiert werden. | | progetto. Rientrano per esempio in tale tipologia le spese amministrative, le utenze, i costi del personale amministrativo, le spese per il materiale di consumo e di cancelleria, le spese di locazione dei locali necessari allo svolgimento del progetto – solo qualora gli stessi non possano essere messi a disposizione dall'ente beneficiario. Essendo forfettari, tali costi non devono essere dettagliati né giustificati in sede di rendicontazione con documentazione di spesa; devono tuttavia essere documentati in sede di verifica ex post. |
| d) Ausgaben für Werkzeuge, Ausrüstung und Materialspesen:<br>Ausgaben für den Ankauf von Werkzeugen, Materialien (z.B. Prüfmuster oder chemische Arbeitsstoffe) und Ausrüstung für die Durchführung des Projektes sowie damit verbundene Kosten (z.B. Ausgaben für Transport und Installation). Werkzeuge und Ausrüstung sind nur dann förderfähig, wenn die begünstigte Institution diese aus gerechtfertigten Gründen nicht zur Verfügung stellen kann. Wenn die Werkzeuge und Ausrüstungen nicht während deren gesamten Lebenszyklus für das Projekt genutzt werden, dann sind nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchhaltung ermittelten Abschreibungskosten im Verhältnis zur Dauer des Projektes förderfähig | | d) spese per strumenti e attrezzature e spese materiali**:** spese sostenute per l'acquisto di strumenti, materiali (ad es. provette e agenti chimici) e attrezzature necessari per l'esecuzione del progetto e costi connessi (ad es. spese di trasporto e installazione). Strumenti e attrezzature sono agevolabili solo qualora l'ente beneficiario non li possa mettere a disposizione per giustificati motivi. Se gli strumenti e le attrezzature non sono utilizzati per il progetto in tutto il loro ciclo di vita, potrà essere ammesso ad agevolazione solo il costo dell'ammortamento corrispondente alla durata del progetto, calcolato secondo i principi della buona prassi contabile. |
| | | |
| e) Ausgaben für externe Mitarbeit und externe Dienstleistungen: Ausgaben für externe Dienstleister für Aufgaben, die für die Erreichung der Projektziele notwendig sind und die der Begünstigte nicht selbst durchführen kann. Die Ausgaben müssen eindeutig dem Projekt zuordenbar sein und den Marktpreisen entsprechen. In diese Kategorie fallen:<br>– Beratungsleistungen,<br>– Ausarbeitung von Studien,<br>– Übersetzungen<br>– Entwicklung von IT-Systemen und Websites für das Projekt,<br>– Rechte an geistigem Eigentum in direktem Zusammenhang mit dem Erreichen der Projektziele und der Umsetzung der projektspezifischen Aktivitäten. | | e) spese per collaborazioni e servizi esterni**:** spese sostenute dal beneficiario a favore di prestatori esterni di servizi per lo svolgimento di compiti necessari al raggiungimento degli obiettivi progettuali e che il beneficiario non è in grado di eseguire in proprio. Le spese devono essere chiaramente riconducibili al progetto ed essere in linea con il prezzo di mercato. Tale categoria di spesa comprende:<br>– servizi di consulenza;<br>– elaborazione di studi;<br>– traduzioni;<br>– sviluppo di sistemi informatici e creazione di siti web per il progetto;<br>– diritti di proprietà intellettuale correlati direttamente al raggiungimento degli obiettivi progettuali e all'attuazione delle attività del progetto. |

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

| | | |
|---|---|---|
| Sonstige Leistungen sind nur dann förderfähig, wenn sie direkt mit dem Projekt verbunden sind. | | Prestazioni ulteriori rispetto a quelle elencate possono essere ammesse solo se direttamente connesse con il progetto di ricerca. |
| | | |
| | | |
| **6. Ausgabenbelege** | | **6. Documentazione di spesa** |
| | | |
| (1) Für Personalkosten sind nachfolgende Ausgabenbelege vom Begünstigten vorzulegen und aufzubewahren:<br>a) Arbeitsvertrag des Forschers oder der Forscherin,<br>b) Lohnstreifen oder gleichwertiges Dokument,<br>c) Bezahlung der Sozialversicherungs- und Rentenbeiträge,<br>d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin über die Personalkosten. | | (1) Per le spese di personale la documentazione di spesa da produrre e conservare presso il beneficiario è la seguente:<br>a) contratto di lavoro del ricercatore o della ricercatrice;<br>b) cedolino paga o documento contabile equivalente;<br>c) documentazione relativa al versamento dei contributi previdenziali e pensionistici;<br>d) dichiarazione del/della rappresentante legale relativa ai costi del personale. |
| | | |
| (2) Für weitere forderfähige Ausgaben sind nachfolgende Ausgabenbelege vom Begünstigten vorzulegen und aufzubewahren:<br>a) Rechnungen oder gleichwertige Rechnungsgbelege,<br>b) Quittungen,<br>c) Eventuelle Dokumentation der Auftragsvergabe, der Lieferung und Installation der Ausrüstung oder Werkzeuge,<br>d) Ernennungsakt (Vertrag oder Ernennungsschreiben) | | (2) Per altre tipologie di spese ammissibili la documentazione di spesa da produrre e conservare presso il beneficiario è la seguente:<br>a) fatture o documenti contabili equivalenti;<br>b) quietanze di pagamento;<br>c) eventuale documentazione di appalto, consegna e installazione di attrezzature e strumenti;<br>d) atto di incarico (contratto o lettera di incarico). |
| | | |
| (3) Bei Ausgaben mit kumulativer Zahlung sind nachfolgende Ausgabenbelege vom Begünstigten vorzulegen und aufzubewahren:<br>a) im Falle von mehreren Mitarbeitern:<br>1. Kopie der Sammelüberweisung,<br>2. Kopie des Formulars F 24 oder gleichwertige Unterlagen über die Zahlung der Sozialversicherungs- und Rentenbeiträge,<br>3. Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der Einrichtung, die die gesamte Bezahlung der abgerechneten Personalkosten bestätigt.<br>b) im Falle von Steuern:<br>1. Kopie des Formulars F24 oder gleichwertige Belege,<br>2. Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der Einrichtung, der die gesamte Bezahlung der abgerechneten Personalkosten bestätigt.<br>c) im Falle von Rechnungen: | | (3) Nel caso di spese con pagamento cumulativo la documentazione di spesa da produrre e conservare presso il beneficiario è la seguente:<br>a) nel caso di più dipendenti/collaboratori:<br>1. copia dell'ordine del bonifico;<br>2. copia dei modelli F24 o documenti equivalenti relativi ai contributi previdenziali e pensionistici;<br>3. dichiarazione firmata dal/dalla legale rappresentante dell'ente che attesti l'integrale pagamento delle spese di personale rendicontate.<br>b) nel caso di imposte, ritenute d'acconto:<br>1. copia dei modelli F24 o documenti equivalenti;<br>2. dichiarazione firmata dal/dalla legale rappresentante dell'ente che attesti l'integrale pagamento delle spese di personale rendicontate.<br>c) nel caso di fatture: |

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

| | | |
|---|---|---|
| 1. Kopie der Überweisung mit Angaben zu den bezahlten Rechnungen. | | 1. copia dell'ordine di bonifico con il dettaglio delle fatture pagate. |
| | | |
| | | |
| **7. Zeitraum der Förderfähigkeit der Ausgaben** | | **7. Periodo di ammissibilità delle spese** |
| | | |
| (1) Förderfähig sind die Ausgaben die im Zeitraum zwischen dem Datum der Gewährung des Beitrages und dem Datum des Projektendes getätigt wurden. Das Datum des Projektendes errechnet sich aus dem Datum des Projektbeginns, zuzüglich der im Fördervertrag angeführten Monate der Projektdauer (z.B.: ein Projekt mit Laufzeit von 24 Monaten, das am 1. August 2019 beginnt, endet am 1. August 2021). | | (1) Sono ammissibili le spese sostenute nel periodo compreso fra la data di concessione dell'agevolazione e la conclusione del progetto. La data di fine progetto è calcolata a decorrere dalla data di inizio e sulla base della durata (in mesi) indicate nel contratto (ad es.: un progetto della durata di 24 mesi che ha inizio il 1° agosto 2019 terminerà il 1° agosto 2021). |
| | | |
| | | |
| **8. Nicht förderfähige Ausgaben** | | **8. Spese non ammissibili** |
| | | |
| (1) Ausgaben, die außerhalb des Förderzeitraumes getätigt werden, sowie Ausgaben, die nicht in direktem Zusammenhang mit dem geförderten Projekt und den entsprechenden Aktivitäten stehen, sind nicht förderfähig. Die nachstehende Aufstellung listet beispielhaft und ohne Anspruch auf Vollständigkeit nicht förderfähige Ausgaben auf: | | (1) Le spese effettuate al di fuori del periodo di ammissibilità e le spese non strettamente attinenti al progetto agevolato sono inammissibili. A titolo meramente indicativo e non esaustivo, si fornisce di seguito una lista delle spese ritenute inammissibili: |
| – Kosten für den Erwerb von Liegenschaften,<br>– Kosten für Bauinvestitionen,<br>– Ankauf von zum Verkauf bestimmten Gütern,<br>– Ausgaben für Instandhaltung und Reparatur der Instrumente und Ausrüstung, die im Zuge des geförderten Vorhabens erworben wurden,<br>– Ausgaben für abziehbare Mehrwertsteuer,<br>– Ausgaben für Güter und Leistungen, für welche der Begünstigte bereits eine öffentliche Förderung erhalten hat,<br>– Kosten für leitendes Personal, ordentliche Professoren und Professorinnen, Koordinatoren und Koordinatorinnen der begünstigten Einrichtung, wenn die Einrichtung von der öffentlichen Verwaltung bereits Beiträge für die ordentliche Verwaltung erhält,<br>– Repräsentationskosten,<br>– Zinsaufwendungen,<br>– Bußgelder, Vertragsstrafen sowie Prozesskosten und Kosten für Rechtsstreitigkeiten,<br>– Dienstleistungen zwischen Instituten/ Fakultäten der begünstigten Einrichtung (Eigenrechnungen, interne Rechnungen),<br>– andere nicht dokumentierte oder nicht hinreichend belegbare Ausgaben, sowie alle | | – spese per l'acquisto di beni immobili;<br>– spese per investimenti edilizi;<br>– acquisto di beni destinati alla vendita;<br>– spese di manutenzione e riparazione degli strumenti e attrezzature acquistati nell'ambito dell'iniziativa agevolata;<br>– l'ammontare dell'IVA detraibile;<br>– spese relative a un bene/servizio per il quale il beneficiario ha già ricevuto un'agevolazione pubblica;<br>– spese per il personale dirigente, per docenti di ruolo, e per coordinatori dell'ente beneficiario, qualora l'ente sia già beneficiario di contributi pubblici per la gestione ordinaria;<br>– spese di rappresentanza;<br>– interessi passivi;<br>– ammende, penali e spese per controversie legali e contenziosi;<br>– servizi tra istituti/facoltà dell'ente beneficiario (autofatturazioni, fatturazioni interne);<br>– altre spese non documentate o non adeguatamente documentabili, nonché tutte le spese non direttamente riferibili al beneficiario. |

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

| | | |
|---|---|---|
| Ausgaben die sich nicht direkt auf den Begünstigten beziehen.<br>Hier nicht aufgelistete Kosten sind nicht automatisch förderfähig. | | Le spese non indicate nella suddetta lista non sono automaticamente ammissibili. |
| | | |
| | | |
| **9. Einreichung des Antrages bei FWF** | | **9. Presentazione della domanda a FWF** |
| | | |
| (1) Der Antrag muss online auf der Website https://elane.fwf.ac.at eingereicht werden, gemäß den Verfahren, die vom FWF in den "Application Guidelines for Stand-Alone Projects" vorgesehen werden. | | (1) La domanda va presentata online sul sito: https://elane.fwf.ac.at secondo le modalità previste da FWF nelle “Application Guidelines for Stand-Alone Projects”. |
| | | |
| (2) Dem Antrag sind die in den "Application Guidelines for Stand-Alone Projects" vom FWF vorgesehenen Anlagen beizufügen. | | (2) La domanda deve essere corredata dagli allegati previsti nelle "Application Guidelines for Stand-Alone Projects" da FWF. |
| | | |
| (3) Für den Südtiroler Teil des Projektes muss dem Antrag außerdem ein Zeitplan der Tätigkeiten und der entsprechenden Kosten sowie der Finanzplan, der gemäß der vom zuständigen Landesplant zur Verfügung gestellten Vorlage erstellt werden muss, beigelegt werden. | | (3) Devono essere inoltre allegati il cronoprogramma delle attività e delle relative spese del beneficiario altoatesino e il relativo piano finanziario redatti secondo la modulistica predisposta dal competente ufficio provinciale. |
| | | |
| | | |
| **10. Beitragsantrag an die Autonome Provinz Bozen** | | **10. Domanda di contributo alla Provincia Autonoma di Bolzano** |
| | | |
| (1) Innerhalb von 7 Tagen nach der Mitteilung über den positiven Abschluss des vom FWF durchgeführten Bewertungsverfahrens muss die Südtiroler Einrichtung bei der Autonomen Provinz Bozen einen Beitragsantrag einreichen. Dieser muss unter Verwendung des vom zuständigen Landesamt zur Verfügung gestellten Formulars verfasst werden. Das Antragsformular kann von der Webseite http://www.provinz.bz.it/innovation-forschung/innovation-forschung-universitaet heruntergeladen werden und muss vollständig ausgefüllt werden. | | (1) Entro 7 giorni dal ricevimento della comunicazione dell’esito positivo della procedura di valutazione effettuata da FWF, l’ente altoatesino deve presentare una domanda di contributo alla Provincia Autonoma di Bolzano, redatta secondo la modulistica predisposta dall’ufficio provinciale competente. Il modulo è scaricabile dal sito internet www.provincia.bz.it/innovazione-ricerca/innovazione-ricerca-universita e va compilato in tutte le sue parti. |
| | | |
| (2) Der Beitragsantrag muss dem zuständigen Amt mittels zertifizierter elektronischer Post an die PEC-Adresse Forschung.ricerca@pec.prov.bz.it übermittelt werden. Die mittels PEC übermittelten Anträge sind nur gültig, wenn sie digital unterzeichnet sind. | | (2) La domanda di contributo deve essere inoltrata all’ufficio provinciale competente tramite posta elettronica certificata all’indirizzo PEC: forschung.ricerca@pec.prov.bz.it. Le domande trasmesse via PEC sono valide solo se firmate digitalmente. |
| | | |
| (3) Der Beitragsantrag muss bei sonstiger Ablehnung mit einer Stempelmarke versehen sein. Mit Eigenerklärung muss im Beihilfeantrag der Erwerb der Stempelmarke erklärt werden, unter | | (3) La domanda di contributo deve essere provvista di marca da bollo, pena il suo rigetto. Tramite autocertificazione riportata nel modulo di domanda si dichiara l’acquisto della marca da bollo |

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

| | | |
|---|---|---|
| Angabe des eindeutigen elektronischen Codes und des Datums des Erwerbs. Die Stempelmarke darf ausschließlich für einen Antrag verwendet werden und muss für 3 Jahre aufbewahrt werden. | | con l'indicazione del codice univoco telematico e della data. La marca da bollo può essere utilizzata esclusivamente per una domanda e deve essere conservata per 3 anni. |
| | | |
| (4) Die Antragstellung erfolgt durch den gesetzlichen Vertreter der antragstellenden Einrichtung. | | (4) La domanda deve essere firmata dal rappresentante legale dell´ente richiedente. |
| | | |
| | | |
| **11. Antragsprüfung** | | **11. Istruttoria delle domande** |
| | | |
| (1) Die Anträge werden chronologisch nach Einreichdatum und im Rahmen der für das Bezugsjahr verfügbaren Finanzmittel auf dem entsprechenden Kapitel des Landeshaushalts bearbeitet. Bei unzureichenden finanziellen Ressourcen werden die Anträge archiviert. | | (1) Le domande sono evase secondo l'ordine cronologico di presentazione delle stesse e nei limiti delle risorse finanziarie disponibili per l'anno di riferimento sul relativo capitolo del bilancio provinciale. In caso di risorse finanziarie insufficienti, le domande sono archiviate. |
| | | |
| (2) Das zuständige Landesamt prüft die formelle Ordnungsmäßigkeit des Antrags und die Vollständigkeit und Genauigkeit der eingereichten Unterlagen und die Erfüllung der geforderten Voraussetzungen durch das antragstellende Subjekt, gemäß Art. 3 der Anwendungsrichtlinien. | | (2) L'ufficio provinciale competente verifica la regolarità formale della domanda e la completezza della documentazione presentata, e il possesso dei requisiti richiesti da parte del soggetto richiedente, di cui all´articolo 3 dei Criteri di attuazione. |
| | | |
| (3) Im Falle von unvollständigen Anträgen kann die Landesverwaltung die Nachreichung der fehlenden Unterlagen anfordern. Die unvollständigen Anträge, die nicht innerhalb 15 Tagen nach Erhalt der Anforderung vervollständigt werden, werden abgelehnt. | | (3) In caso di domande incomplete l'amministrazione provinciale può chiedere l'integrazione della documentazione mancante. Le domande incomplete che non vengono integrate entro il termine perentorio di 15 giorni dalla ricezione della richiesta, sono rigettate. |
| | | |
| | | |
| **12. Gewährung der Förderung** | | **12. Concessione del contributo** |
| | | |
| | | |
| (1) Für geförderte Projekte schließt die Autonome Provinz Bozen einen Fördervertrag mit dem Südtiroler Begünstigten ab. | | (1) Per i progetti agevolati la Provincia autonoma di Bolzano stipula un contratto di finanziamento con il beneficiario altoatesino. |
| | | |
| (2) Der Begünstigte darf die Förderung ausschließlich zur Durchführung des Projektes verwenden, für das die Förderung beantragt und gewährt wurde. | | (2) Il beneficiario può utilizzare l'agevolazione solo ed esclusivamente per il progetto per il quale è stata richiesta e concessa. |
| | | |
| (3) Der Förderbeitrag darf nicht rückwirkend gewährt werden. | | (3) Il contributo non può essere concesso retroattivamente. |
| | | |
| | | |
| **13. Gewährung des Vorschusses** | | **13. Concessione dell'anticipo** |
| | | |

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

| | | |
|---|---|---|
| (1) Der Begünstigte kann die Gewährung und Auszahlung eines Vorschusses im Ausmaß von maximal 50% des für das jeweilige Jahr gewährten Beitrags beantragen. Im Falle von mehrjährigen Anträgen, muss der Vorschuss jährlich beantragt werden und kann ab dem 2. Jahr nur nach der Einreichung und der Überprüfung der Abrechnung der Ausgaben des vorherigen Jahres ausbezahlt werden. | | (1) Il beneficiario può richiedere l'erogazione di un'anticipazione nella misura massima del 50% del contributo concesso per ogni anno. In caso di domande pluriennali, l'anticipo dovrà essere richiesto per il singolo anno e a partire dal secondo anno potrà essere erogato solo a seguito della presentazione e verifica della rendicontazione relativa alle spese dell'anno precedente. |
| | | |
| | | |
| **14. Rechnungslegung** | | **14. Rendicontazione** |
| | | |
| (1) Die Förderbeiträge werden dem Begünstigten nach deren Einreichung und nach Überprüfung der Unterlagen gemäß Absatz 3 seitens des zuständigen Landesamts ausgezahlt. | | (1) Le agevolazioni sono liquidate al beneficiario richiedente previa presentazione e verifica da parte dell'ufficio provinciale competente della documentazione di cui comma 3. |
| | | |
| | | |
| (2) Der Begünstigte, welcher den Vorschuss im Sinne des Punktes 13 erhalten hat, muss diesen innerhalb 31. Juli des darauffolgenden Jahres durch die Vorlage entsprechender Ausgabenbelege abrechnen. In begründeten Fällen kann ein Aufschub der oben genannten Frist um höchstens ein Jahr gewährt werden, wenn der Begünstigte darum ansucht. Der Aufschub wird mit Dekret des zuständigen Amtsdirektors gewährt. Erst nach Abrechnung des Vorschusses können weitere Teilbeträge abgerechnet werden. | | (2) Il beneficiario che ha ottenuto un anticipo di cui al punto 13, deve rendicontare tale anticipo entro il 31 luglio dell'anno successivo tramite la presentazione della relativa documentazione. In casi gravi e motivati può essere autorizzata la proroga del termine suddetto fino al massimo di un anno, se il beneficiario presenta apposita domanda. Tale proroga è concessa con decreto del competente direttore d´ufficio. Solo dopo la rendicontazione dell'anticipo potranno essere rendicontati ulteriori importi parziali. |
| | | |
| (3) Für die Abrechnung müssen die Begünstigten die von Artikel 17, Buchstaben a), b), c) und d) der Anwendungsrichtlinien vorgesehenen Unterlagen bis zum 31. Juli des auf das Jahr der Gewährung des Beitrages folgenden Jahres und bei mehrjährigen Projekten spätestens bis zum 31. Juli des Jahres nach dem Jahr, in dem die Aktivitäten im Zeitplan vorgesehen sind, vorlegen.<br>Davon ausgenommen sind die Ausgaben gemäß Punkt 5, Buchstabe c) dieser Leitlinien. | | (3) Ai fini della rendicontazione i beneficiari devono presentare la documentazione prevista dall'articolo 17 lettere a), b), c) e d) dei criteri di attuazione entro il 31 luglio dell'anno successivo all´anno della concessione del contributo e in caso di progetti pluriennali entro e non oltre il 31 luglio dell´anno successivo all´anno in cui le attività sono previste nel cronoprogramma.<br>Dalla rendicontazione puntuale sono escluse le spese di cui alla lettera c) del punto 5 delle presenti linee guida. |
| | | |
| (4) Der Antrag kann dem zuständigen Landesamt über die zertifizierte elektronische Post an folgende PEC-Adresse: forschung.ricerca@pec.prov.bz.it vorgelegt werden. Die Anträge sind nur gültig, wenn sie digital unterzeichnet sind. | | (4) La rendicontazione deve essere presentata all'ufficio provinciale competente tramite posta elettronica certificata all'indirizzo PEC: forschung.ricerca@pec.prov.bz.it. Le domande sono valide solo se sottoscritte digitalmente. |
| | | |
| (5) Die Zwischenberichte und der Endbericht werden nach den vom zuständigen Landesamt vorgesehenen Formularen verfasst und müssen über PEC übermittelt werden. | | (5) Le relazioni intermedie e la relazione conclusiva devono essere redatte in conformità allo schema appositamente predisposto dall'ufficio provinciale competente e inviate via PEC. |

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

| | | |
|---|---|---|
| (6) Die Auszahlung des letzten Teilbetrages erfolgt nach Vorlage des jeweiligen offiziellen Endberichts über das gesamte Projekt. | | (6) La liquidazione dell'ultimo importo parziale avviene dopo presentazione della relativa relazione conclusiva ufficiale dell'intero progetto. |
| | | |
| | | |
| **15. Verpflichtungen** | | **15. Obblighi** |
| | | |
| (1) Was die Verpflichtungen betrifft, wird auf Artikel 18 der Anwendungsrichtlinien verwiesen. | | (1) Per quanto riguarda gli obblighi del beneficiario del contributo si fa riferimento all'articolo 18 comma 1 dei criteri di attuazione. |
| | | |
| (2) Der Begünstigte verpflichtet sich außerdem alle wissenschaftlichen Publikationen, die „peer-reviewed" wurden und die aus dem finanzierten Projekt stammen, frei zugänglich (open-access) zu machen und eine Kopie an das zuständige Landesamt zu senden. | | (2) Il beneficiario si impegna inoltre a rendere liberamente accessibili (open-access) tutte le pubblicazioni scientifiche peer-reviewed derivanti dal progetto finanziato e inviarne copia all'ufficio provinciale competente. |
| | | |
| (3) Allfällige Änderungen des Zeit- und Kostenplans müssen dem zuständigen Landesamt bis spätestens 5. Dezember eines jeden Jahres mit entsprechender Begründung mitgeteilt werden. Andernfalls wird der nicht im Jahr ausgegebene Betrag in Erhausung festgestellt und nicht mehr verfügbar sein. | | (3) Eventuali variazioni al cronoprogramma devono essere comunicate, con debita motivazione, all'ufficio provinciale competente entro e non oltre il 5 dicembre di ogni anno. In caso contrario l'importo non speso nell'anno sarà accertato in economia e non sarà più disponibile. |
| | | |
| | | |
| **16. Widerruf** | | **16. Revoca** |
| | | |
| (1) Der ganzen oder teilweisen Widerruf des Förderbeitrags ist in Artikel 18, Absatz 2 der Anwendungsrichtlinien geregelt. | | (1) La revoca totale o parziale del contributo è disciplinata dall'articolo 18, comma 2, dei criteri di attuazione. |
| | | |
| (2) Der gewährte Förderbeitrag wird außerdem in den folgenden Fällen zum Teil oder ganz widerrufen:<br>a) Nichteinhaltung der Pflichten gemäß Artikel 16, Absatz 2,<br>b) wenn der Begünstigte die Unterlagen zur Abrechnung des Förderbeitrags nicht gemäß Artikel 14 dieser Richtlinien einreicht. | | (2) Il contributo, inoltre, è revocato in tutto o in parte nei seguenti casi:<br>a) inosservanza degli obblighi di cui all'articolo 16, comma 2;<br>b) se il beneficiario non presenta la documentazione per la rendicontazione del contributo secondo quanto previsto dall'articolo 14 dei presenti criteri. |
| | | |
| | | |
| **17. Kumulierungsverbot** | | **17. Divieto di cumulo** |
| | | |
| (1) Die Förderbeiträge laut diesen Richtlinien dürfen in Bezug auf dieselben förderfähigen Kosten nicht mit anderen in Staats-, Regional-, Landes- oder EU-Bestimmungen vorgesehenen oder von öffentlichen Körperschaften oder Einrichtungen gewährten Förderungen kumuliert werden. | | (1) I contributi di cui ai presenti criteri non sono cumulabili con altre agevolazioni disposte da normative statali, regionali, provinciali o europee o comunque concesse da enti pubblici o istituzioni pubbliche a valere sugli stessi costi ammessi. |
| | | |

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

| | | |
|---|---|---|
| **18. Kontrollen** | | **18. Controlli** |
| | | |
| (1) Im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt das zuständige Landesamt stichprobenartige Überprüfungen von mindestens 6% der angenommenen Anträge durch, um die regelmäßige Durchführung des geförderten Projekts sowie die Richtigkeit der abgegebenen Erklärungen zu überprüfen. | | (1) Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento delle domande ammesse al fine di verificare il regolare svolgimento del progetto agevolato e l'esattezza la veridicità delle dichiarazioni rese. |
| 2. Darüber hinaus werden sämtliche Zweifelsfälle überprüft. | | (2) Sono comunque sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi. |
| | | |
| | | |
| **19. Unrechtmäßige Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen** | | **19. Indebita percezione di vantaggi economici** |
| | | |
| (1) Im Falle unrechtmäßig in Anspruch genommener wirtschaftlicher Vergünstigungen werden die Bestimmungen laut Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, angewendet. | | (1) In caso di indebita percezione di vantaggi economici si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche. |

Dekret Nr./N. Decreto: 26/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Vito Zingerle, 2076106

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

ZINGERLE VITO

03/01/2019

---

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 15 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Vito Zingerle*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 15 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

---

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

03/01/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma